



Igazgatótanács

A FORDÍTÓKÖZPONT
IGAZGATÓTANÁCSÁNAK HATÁROZATA
A 2/2015. SZ. KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS ELFOGADÁSÁRÓL – CT/CA-027/2015HU

AZ EURÓPAI UNIÓ SZERVEI FORDÍTÓKÖZPONTJÁNAK IGAZGATÓTANÁCSA,

tekintettel a legutóbb a 2003. június 18-i 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított, az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának („Fordítóközpont”) létrehozásáról szóló, 1994. november 28-i 2965/94/EK tanácsi rendeletre,

tekintettel az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjára alkalmazandó, 2014. január 2-i költségvetési rendeletre (Ref. CT/CA-051/2013EN),

mivel:

- (1) A Fordítóközpont költségvetésének minden módosítása költségvetés-módosítás tárgyát képezi, amelyet a Fordítóközpont eredeti költségvetésére alkalmazott eljárás keretében kell elfogadni.
- (2) Az igazgatótanács a költségvetés-módosítást az igazgató által készített tervezetek alapján fogadja el.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2/2015. sz. költségvetés-módosítás, amely a jelen határozat mellékletében található, ezennel elfogadásra kerül.

2. cikk

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2015. június 28-án.

Az igazgatótanács részéről,

R. Martikonis 

elnök

Melléklet: 2/2015. sz. költségvetés-módosítás



Igazgatótanács

2/2015. SZ. KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS

CT/CA-027/2015HU

TARTALOMJEGYZÉK

I. BEVEZETÉS

A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

B. BEVÉTELEK

C. KIADÁSOK

II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ

III. BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – RÉSZLETEK

I. BEVEZETÉS

A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

A Fordítóközpont a következő okokból állította össze a 2/2015 sz. költségvetés-módosítást, a 2014. január 2-i költségvetési rendelet 34. cikkének megfelelően:

- A költségvetésbe bevezették az előző év költségvetési többletét.
- 2015-ben a Központ ügyfelei számára visszatéríti a 2014-évi pozitív költségvetési eredményt, hogy gátat szabjon a felhalmozódott költségvetési többlet növekedésének. A 32. „Az e-CdT programmal kapcsolatos kiadások” alcímben az előirányzatot 265 000 EUR-val kell növelni. A program néhány ügyfél általi tesztelését követően a Központ 2016-ról 2015-re előrehozta számos új funkció és biztonsági intézkedés végrehajtását.

A dokumentumban szereplő valamennyi összeg euróban értendő.

B. BEVÉTELEK

A 2015. évi összbevételi előrejelzés 49,6 millió EUR, amely az alábbiak szerint oszlik meg:

Cím	Bevétel (EUR)
1. Ügynökségek és szervek	39 930 700
3. Intézményközi együttműködés (EU intézmények)	3 120 300
4. Egyéb bevétel	343 250
5. Az előző évek tartalékalapjaiból átcsoportosított összegek	11 140 962
6. Visszatérítések	-4 949 712

Az áthozandó 2014. évi költségvetési eredmény összege, azaz 5 millió EUR, 2015-ben bevételként szerepel az 5000. „Az előző pénzügyi évről áthozott többlet” jogcímcsoportban. Ebből az összegből a Központ költségvetési rendeletének 97. cikke szerinti költségvetési többletet 2015-ben a Központ visszatéríti ügyfeleinek, összhangban a Központ igazgatótanácsa 2015. március 24-i határozatával (ref. CT/CA-012/2015). 2014-ben ez az összeg 2,6 millió EUR volt. Ez azt jelenti, hogy az „Árstabilitási tartalékból” történő 2,3 millió EUR összegű, a 2015. évi első költségvetés-módosításban jóváhagyott visszatérítéssel együtt a Központ 2014-ben 4,9 millió EUR-t fog visszatéríteni, amely összeg a 6000. „Ügyfelek részére történő visszatérítések” jogcímcsoportban szerepel. A 2014. évi költségvetési többlet visszatérítésének egyes ügyfelekre eső részét annak alapján számították ki, hogy az ügyfél milyen arányban járult hozzá a Központ 2014. évi teljes bevételéhez, nem számítva az IATE-ből származó bevételeket és a nyelvi szolgáltatásokhoz nem kapcsolódó egyéb bevételeket.

Ezen felül a Központ a bevételekhez további 265 000 EUR-t csoportosított át a „Kivételes beruházásokra képzett tartalékból”, amely a 5010. jogcímcsoportban szerepel. Ez az összeg megfelel az e-CdT programmal kapcsolatos, 32. alcímben szereplő kiadások előre jelzett növekedésének.

A bevételekben és kiadásokban bekövetkező változások miatt az árstabilitási tartalékból történő átcsoportosítás összegét 2 635 782 EUR-val csökkentették a költségvetési egyensúly helyreállítása céljából.

C. KIADÁSOK

A Központ szükségesnek látta, hogy a 32. „Az e-CdT programmal kapcsolatos kiadások” alcímbe 265 000 EUR-t biztosítson. Ennek nagy része, 260 000 EUR, egy adatbázis adminisztrátor és két fejlesztő az év egy részére való felvételéhez kell. A fennmaradó 5 000 EUR egyéb működési kiadások, mint például az ügyfelek és szállítók által végzett tesztek fedezéséhez szükséges. Ezt a növekedést a „Kivételes beruházásokra képzett tartalékból” a bevételekhez történő átcsoportosítás egyenlíti ki.

Ahhoz, hogy elkerülhető legyen az 1-3. címekre vonatkozó összköltségvetés növelése – ami a Fordítóközpont állandó előfinanszírozási alapja megnövelését tenné szükségessé – ,265 000 EUR-val csökkentették a 3000. „Külső fordítási szolgáltatások” jogcímcsoport költségvetését.

Három átcsoportosítás történt, amelyek tájékoztatás céljából szerepelnek ebben a költségvetés-módosításban. 7 500 EUR-t csoportosítottak át a 32. alcímen (e-CdT program) belül, mégpedig a 3202. (EUR -2 500) és 3203. (EUR -5 000) jogcímeiből a 3201. jogcímbe, az ügyfelekkel és egyéb szakértőkkel való találkozók költségeinek és egyéb költségeknek a fedezésére. A 2000. „Bérlési költségek” jogcímből 630 EUR került átcsoportosításra az 1400. „Éttermek és étkezdék” jogcímbe.

II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ

Cím	Címsor	2015. évi új számadat	2/2015. sz. költségvetés-módosítás	1/2015. sz. költségvetés-módosítás
	BEVÉTELEK			
1	AZ ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	39 930 700	0	39 930 700
2	TÁMOGATÁS A BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL	p. m.	0	p. m.
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	3 120 300	0	3 120 300
4	EGYÉB BEVÉTELEK	343 250	0	343 250
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	ÖSSZESEN	49 585 500	0	49 585 500
	KIADÁSOK			
1	ALKALMAZOTTAK	24 245 030	630	24 244 400
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	7 051 470	-630	7 052 100
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	18 289 000	0	18 289 000
10	TARTALÉKOK	p. m.	0	p. m.
	ÖSSZESEN	49 585 500	0	49 585 500

BEVÉTELEK ÉS KIADÁSOK KIMUTATÁSA – RÉSZLETEZÉS					
		Új összeg	2/2015. sz. kölségvetés- módosítás	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
BEVÉTELEK					
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ KIFIZETÉSEK	39 930 700	0	39 930 700	
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p. m.	0	p. m.	
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	3 120 300	0	3 120 300	
4	EGYÉB BEVÉTELEK	343 250	0	343 250	
5000	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	5 020 494	5 020 494	p. m.	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet, a Fordítóközpont 2014. január 2-i költségvetési rendelete 20. cikkének (1) bekezdésével összhangban.
500	Az előző pénzügyi évről áthozott többlet	5 020 494	5 020 494	p. m.	
5010	Átcsoportosítás a „Kivételes beruházásokra képzett tartalékból”	1 074 000	265 000	809 000	A „Kivételes beruházásokra képzett tartalékból” átcsoportosított összeg a 32. alcím (Az e-CdT programmal kapcsolatos kiadások) alatti kiadásoknak felel meg. A tartalék teljes összege 1 919 258 EUR.
5015	Átcsoportosítás az „Árstabilitási tartalékból”	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	Az „Árstabilitási tartalékból” történő első átcsoportosításra a Fordítóközpont azon döntéséből adódóan volt szükség, hogy 2015-ben csökkentse a dokumentum- és védjegyfordítási árakat, egyéb szolgáltatásaira pedig továbbra is a 2014. évi árakat alkalmazza. Az első költségvetés-módosítás keretében további összeg került átcsoportosításra az ügyfeleknek történő első visszatérítésre, valamint további irodaterületek lehetséges bérbevételeinek költségeire. A 2014-ről áthozott többletnek az 5000. jogcím alatti bevezetésével az „Árstabilitási tartalék” használata iránti igény csökkent. A tartalék teljes összege 10 583 084 EUR.
5016	Átcsoportosítás a „Költözési kiadásokra képzett tartalékból”	p. m.	0	p. m.	
5017	Átcsoportosítás a „Vitatott fizetéselemkedésre képzett tartalékból”	p. m.	0	p. m.	
501	Az előző évek tartalékalapjaiból átcsoportosított összegek	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Új összeg	2/2015. sz. kölségvetés- módosítás	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSORPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Ügyfelek részére történő visszatérítések	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	A Fordítóközpont 2015 áprilisában 2 300 000 EUR-t térített vissza ügyfeleinek, és 2015-ben további 2 649 712 EUR-t fog visszatéríteni, amely összeg megegyezik „Az eredményszámla mérlege a 2004-es pénzügyi évre vonatkozóan” soron szereplővel.
600	Ügyfelek részére történő visszatérítések	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	ÜGYFELEK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ VISSZATÉRÍTÉSEK	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Összes bevétel	49 585 500	0	49 585 500	
	KIADÁSOK				
1400	Éttermek és büfék	2 130	630	1 500	Ez az előirányzat az éttermek, étkezdék és büfék működési költségeinek, különösen a létesítmény-karbantartási szerződéseknek, a felszerelések beszerzésének stb. a fedezésére szolgál.
140	Szociális-egészségügyi infrastruktúra	2 130	630	1 500	
14	SZOCIÁLIS-EGÉSZSÉGÜGYI INFRASTRUKTÚRA	280 530	630	279 900	
1	ALKALMAZOTTAK	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Épületek bérlete és járulékos költségek	2 164 670	-630	2 165 300	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybevett épületek vagy épületrészek és parkolók bérleti díjainak fedezésére szolgál.
200	Ingatlanbefektetések, épületek bérlete és járulékos költségek	2 164 670	-630	2 165 300	
20	INGATLANBEFEKTETÉSEK, ÉPÜLETEK BÉRLÉSE ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK	3 027 870	-630	3 028 500	

		Új összeg	2/2015. sz. kölségvetés- módosítás	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Külső fordítási szolgáltatások	16 445 000	-265 000	16 710 000	Ez az előirányzat a külső fordítási szolgáltatásokkal, nevezetesen a közösségi védjegyek és dokumentumok fordításával, a fordítások lektorálásával és módosításával, nyelvi szerkesztéssel, terminológiai munkával, valamint kifejezéslisták fordításával és lektorálásával kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. A csökkenés a 32. alcím alatti növekedés ellensúlyozására szolgál, így az 1-3. címekre vonatkozó költségvetés a küszöbérték alatt marad, amikor a Fordítóközpont állandó előfinanszírozási alapjának növelése szükségessé válik.
300	Külső fordítási szolgáltatások	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	KÜLSŐ FORDÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	A nyelvi területet érintő intézményközi együttműködés	770 000	0	770 000	
310	Az intézményközi együttműködéssel kapcsolatos kiadások	770 000	0	770 000	
31	AZ INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSSEL KAPCSOLATOS KIADÁSOK	770 000	0	770 000	
3200	Az e-CdT programmal kapcsolatos kiküldetési és egyéb személyzeti kiadások	p. m.	0	p. m.	
3201	Az e-CdT programmal kapcsolatos különböző működési kiadások	7 500	7 500	p. m.	Ez az előirányzat az e-CdT programmal kapcsolatos különböző működési kiadások (az informatikai kiadások kivételével) fedezésére szolgál.
3202	Az e-CdT programmal kapcsolatos hardver- és szoftverkiadások	26 500	-2 500	29 000	Ez az előirányzat az e-CdT programmal kapcsolatos hardver- és szoftverkiadások fedezésére szolgál.
3203	Az e-CdT programmal kapcsolatos informatikai konzultáció	1 040 000	260 000	780 000	Ez az előirányzat az e-CdT programmal kapcsolatos informatikai konzultációs kiadások fedezésére szolgál. A növekedés a tervek megváltoztatásához kapcsolódó kiadások fedezésére szolgál, amelyek célja az új funkciók és a biztonsági infrastruktúra gyorsabb bevezetése. A növekedés egy adatbázis-felügyelő (90 000 EUR) és további két fejlesztő (170 000 EUR) alkalmazásának költségeit fedezi 2015-ben, hét hónapon át. A 32. alcím alatti kiadásokat az 5010. bevételi jogcímről (Kivételes beruházásokra képzett tartalék) történő átcsoportosítással fedezzük
320	Az e-CdT programmal kapcsolatos kiadások	1 074 000	265 000	809 000	
32	AZ E-CDT PROGRAMMAL KAPCSOLATOS KIADÁSOK	1 074 000	265 000	809 000	
3	MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	18 289 000	0	18 289 000	

		Új összeg	2/2015. sz. kölségvetés- módosítás	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	Megjegyzések
10	CÉLTARTALÉKOK	p. m.	0	p. m.	
	Összes kiadás	49 585 500	0	49 585 500	